

Развитие личности студента в процессе обучения межкультурному общению

Т.В. Починок

Рассматривается личностно-развивающий подход в обучении межкультурному общению. Обсуждается значение развития личности обучаемого для эффективного межкультурного общения с иноязычным коммуникантом. Особый акцент автор делает на воспитательном аспекте иноязычного образования, целью которого является воспитание качеств социокультурной восприимчивости и социокультурной вежливости. Рассмотрено содержание выделенных социокультурных качеств.

Ключевые слова: личностно-развивающий подход, личность, межкультурное общение, социокультурная восприимчивость, социокультурная вежливость.

The personal-developmental approach to learning intercultural communication is considered. The importance of personality development of the student for effective cross-cultural communication with foreign language speakers is described. The author makes the particular emphasis to the educational aspect of foreign language education, the purpose of which is to cultivate the qualities of sociocultural sensitivity and sociocultural politeness. The content of the selected sociocultural qualities is considered.

Keywords: personal-developmental approach, personality, intercultural dialogue, sociocultural sensitivity, sociocultural politeness.

На современном этапе доминантой системы образования является личностно-ориентированный подход. Личностно-ориентированным обучением в современной педагогике называют обучение, обеспечивающее развитие прежде всего тех качеств личности, которые помогут человеку занять в жизни активную, ответственную, «авторскую» позицию на основе осознанного целенаправленного саморазвития.

Личностно-ориентированный подход стал возможен благодаря общественно-политическим, экономическим, социальным преобразованиям, произошедшим в нашей стране в последнее десятилетие. Сменились ценностные ориентации, и в качестве самой большой ценности в соответствии с провозглашенными принципами гуманизации и демократизации общества признается свободная, развитая и образованная личность, способная жить и творить в условиях постоянно меняющегося мира.

Выпускник школы должен обладать нужными для этого знаниями, составляющими целостную картину мира, навыками и умениями, осуществлять разные виды деятельности (учебную, трудовую, эстетическую), а также обладать современными ценностными ориентациями и опытом творческой деятельности, уметь пользоваться новыми информационными технологиями, быть готовым к межличностному и межкультурному сотрудничеству как внутри своей страны, так и на международном уровне.

Все это может быть достигнуто лишь при личностно-ориентированном подходе к образованию и воспитанию подрастающего поколения, когда учитываются потребности, возможности и склонности учащегося и он сам выступает наряду с учителем в качестве активного субъекта деятельности учения.

Личностно-ориентированный подход воздействует на все компоненты системы образования (образовательные и воспитательные цели при обучении каждому учебному предмету, содержание обучения, методы и приёмы/технологии обучения) и на весь учебно-воспитательный процесс в целом (взаимодействие учителя и учащегося, ученика и средств обучения и т. д.), способствуя созданию благоприятной обучающей и воспитывающей среды.

Личностно-ориентированное обучение можно рассматривать как одну из разновидностей развивающего обучения. Согласно утверждениям В.В. Давыдова [1], развивающим считается обучение, которое построено на основе ведущей деятельности конкретного возрастного периода, определяющей возникновение и развитие соответствующих психических ново-

образований. Специфика личностно-ориентированного обучения в отличие от других концепций развивающего обучения заключается в ориентации на преимущественное развитие субъективности ученика, на запуск соответствующих возрасту механизмов саморазвития, тогда как остальные концепции ставят во главу угла интеллектуальное развитие, а субъективность является своего рода побочным продуктом и условием развивающего обучения.

В концепции личностно-развивающего обучения ключевыми являются такие понятия, как субъективность, личность, личностный рост и саморазвитие. Рассмотрим некоторые понятия подробнее.

Субъективность – это базовая категория антропологической психологии, определяющая общий принцип существования человеческой реальности, непосредственного самобытия человека; как форма бытия и способ организации человеческой реальности, субъективность обнаруживает себя в способности человека встать в практическое (преобразующее) отношение к собственной жизнедеятельности и находит свое высшее выражение в рефлексии. Источник субъективности связан с изменением механизмов жизнедеятельности человека, и самое главное – с возникновением у него способности превращать собственную жизнедеятельность в предмет практического преобразования. Здесь впервые возникает «отношение» к самому себе, становится самость, субъективность с ее способностью быть «для себя», позволяющая человеку быть субъектом (автором, хозяином) своей собственной жизни.

Развитую субъективность характеризуют следующие признаки:

- приобщенность личности к мировой человеческой культуре, осознание действительности как мира человека, преодоление миража вещного мира и в каждом своем действии усмотрение отношения к другому человеку, рассмотрение этого отношения как стержневого;
- осознание специфичности своего существа, обладающего свободной волей и, следовательно, ответственностью, способного выступить причиняющей силой, поведение личности сопровождается самоанализом, самооценкой, рефлексией, ценностное отношение к себе;
- психологические предпосылки субъектной деятельности: умение быть выше наличной ситуации, стремление к осмысленным, осознанным действиям, к выбору позиций, к поступку и ответственности за него, способность к совместной, коллективной деятельности, к сотрудничеству, способность самостоятельно ориентироваться в социально-человеческом пространстве;
- моральный, ценностный способ освоения мира.

Личность – человек как носитель социальных отношений, имеющий устойчивую систему общественно значимых ценностей, определяющих его принадлежность к той или иной социальной группе (С.Л. Рубинштейн) [2].

Психологическая структура личности – это целостная модель, система качеств и свойств, которая полно характеризует психологические особенности личности (человека, индивида). Все психические процессы осуществляются в какой-нибудь личности, но не все выступают в качестве ее отличительных свойств. Любой из нас в чем-то похож на всех людей, в чем-то лишь на некоторых, в чем-то ни на кого не похож.

В психологии существует огромное количество моделей психологической структуры личности. Остановимся на модели психологической структуры личности, разработанной вначале С.Л. Рубинштейном [2], а затем К.К. Платоновым [3]. Эта базовая модель исходит из личностно-деятельностного подхода. Данная структура включает в себя шесть взаимосвязанных подструктур. Они условно выделяются лишь для получения некоторой схемы целостной личности.

Основу личности составляет ее структура, т. е. относительно устойчивая связь и взаимодействие всех сторон как целостного образования. В личности выделяются следующие психологические составляющие, или подструктуры [2, с. 684]:

- самосознание;
- направленность личности (проявляется в потребностях, интересах, идеалах, убеждениях, мотивах деятельности, поведения и мировоззрения);
- темперамент и характер;
- психические процессы и состояния;
- способности и задатки;
- психический опыт личности (проявляется в темпераменте и характере).

Особенностями отдельных свойств этих подструктур, однако, не исчерпываются индивидуальные особенности личности, поскольку на эти подструктуры накладываются еще две общие подструктуры: характер и способности. Являясь подструктурами наложенными, выделяющимися из общей структуры личности, характер и способности представляют собой не самостоятельные подструктуры, а общие качества личности, включающие особенности каждой из четырех основных иерархических подструктур.

Способности – важнейший инструментарий личности. Чем более развиты у человека способности, тем больше он может сделать. Главные способности человека – это умственные, волевые, душевные и телесные способности. В личности есть много и других интересных и важных частей и элементов (самосознание и роли, самооценка и уровень притязаний, убеждения и ценности), но такая детализация возможна лишь при анализе разных уровней структуры личности. Важно, что в зависимости от типа и уровня развития личности в человеке есть или отсутствует «Я»: хозяин, который умеет управлять своим внутренним содержанием.

Суть личностно-ориентированного обучения заключается в том, что личность ученика, его неповторимая индивидуальность составляют главную и приоритетную ценность, от которой проектируются все остальные звенья образовательного процесса. По мнению И.С. Якиманской [4], личностно-ориентированное обучение исходит из признания уникальности субъектного опыта самого ученика как важного источника индивидуальной жизнедеятельности, проявляемой, в частности, в познании.

Применительно к содержанию обучения личностно-ориентированный подход проявляется в следующих основных направлениях:

1. Компонентный состав содержания обучения делает акценты в интересах развития свободной активной личности на деятельностную компоненту, на развитие опыта творческой деятельности и ценностные ориентации.

2. При отборе иноязычного содержания обучения в большей мере, чем раньше, учитываются интересы и волнующие современных учащихся проблемы. Это проявляется прежде всего при отборе аутентичного текстового материала, в выборе тем для обсуждения, в привлечении актуального аудио-визуального материала, в том числе с помощью Интернета.

3. Проблемная подача материала, стимулирующая учащихся к размышлению, самостоятельному поиску информации, к самостоятельным выводам, обобщениям, к рефлексии (самонаблюдению, самоотчета), что способствует развитию самосознания и самооценки.

4. При отборе содержания важно предусмотреть такие материалы, которые апеллируют к личному опыту учащихся, к их чувствам и эмоциям, побуждают к выражению собственного мнения, оценки, что стимулирует формирование ценностных ориентаций.

Таким образом, личностно-ориентированный подход предъявляет высокие требования к отбору содержания обучения, к его методической организации.

Важно отметить, что личностно-ориентированное обучение не занимается формированием личности с заданными свойствами, а создает условия для полноценного проявления и, соответственно, развития личностных функций образовательного процесса. Личностные функции и субъективность – это в данном случае не характерологические качества ее (последние, кроме некоторых, так называемых общечеловеческих, у людей могут и должны быть разными), а те проявления человека, которые, собственно, и реализуют социальный заказ «быть личностью».

Личностно-ориентированный подход предполагает особый акцент на социокультурной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции, что, в свою очередь, обеспечивает эффективное межкультурное общение (МКО). Культуроведческая направленность обучения, приобщение к культуре страны изучаемого языка, более глубокое осознание своей культуры, умение представлять ее средствами изучаемого языка, участие в диалоге культур возможна благодаря развитию личности обучаемого [5].

Воспитательный аспект содержания иноязычного образования (Е.И. Пассов [6]) предполагает приобретение опыта эмоционально-оценочного отношения обучаемого к иноязычной действительности, который включает чувства, эмоции, психические процессы, что приводит к воспитанию социокультурных качеств, необходимых для достижения взаимопонимания с иноязычным собеседником.

Процесс восприятия представителями разных культур друг друга, который может быть определен как перцептивная сторона взаимодействия [7], является обязательной составной частью МКО и предполагает взаимопознание представителей разных лингвокультурных общностей. Познание коммуникантом своего собеседника как представителя иноязычной культуры осуществляется на основе восприятия и понимания его поведенческих характеристик, формирования представлений о его намерениях, мыслях, способностях, эмоциях, установках, что является основой для установления с ним согласованных действий и особого рода отношений.

Действия коммуникантов в процессе МКО сознательно ориентированы на их смысловое восприятие иноязычным собеседником, который декодирует передаваемую информацию для ее осмысления. Непосредственно наблюдая за внешней стороной поведения своего иноязычного собеседника, коммуникант пытается интерпретировать психологический смысл и содержание его поведения, объяснить поступки, понять его цели, намерения и мотивы. Когда образ жизни, манера вести себя, характер реакции на происходящие события, внешний облик человека отходят от тех «образцов», которые в глазах общающихся с ним являются выражением «нормы», последний от восприятия внешней стороны поведения познаваемого человека переходит к психологической классификации его поступков, пытается дать им ту или иную оценку и понять этого человека как личность. При этом он всегда сталкивается с определенными психологическими трудностями, которые являются, с одной стороны, следствием сложности познаваемой личности, а с другой – ограниченностью познавательных возможностей самого субъекта познания.

Восприятие культуры – это чувственное отражение социокультурной реальности, включающее выделение информационного содержания и формирование чувственного образа. Процесс восприятия включает в себя познавательную деятельность «прощупывания», обследования, распознавания предмета через образ; возникновение образа из чувственных качеств в свою очередь опосредовано предметным значением, к которому приводит истолкование этих чувственных качеств. Предметное значение как бы апперцепирует, вбирает в себя и истолковывает чувственные данные, возникающие в процессе восприятия [2].

В основе восприятия лежат ощущения. Ощущения выявляют качества воспринимаемых предметов. Восприятие строится на чувственных данных ощущений, доставляемых нашими органами чувств под воздействием внешних раздражений, действующих в данный момент. Но восприятие вместе с тем и не сводится к простой сумме ощущений. Оно всегда является более или менее сложным целым, качественно отличным от тех элементарных ощущений, которые входят в его состав. В каждое восприятие входит и воспроизведенный прошлый опыт, и мышление воспринимающего, и – в известном смысле – также его чувства и эмоции. Отражая объективную действительность, восприятие делает это не пассивно, потому что в нем одновременно преломляется вся психическая жизнь конкретной личности воспринимающего [2].

При восприятии фактов и явлений культуры познание осуществляется через передачу условного смысла. Целостный образ воспринятого в зависимости от его значимости для личности может остаться либо безличным предметным знанием, либо включиться в личностный план переживания. Восприятие обычно никогда не бывает чисто пассивным, только созерцательным актом. Воспринимает не изолированный глаз, не ухо само по себе, а конкретный живой человек, и в его восприятии – если взять его во всей его конкретности – всегда в той или иной мере сказывается весь человек, его отношение к воспринимаемому, его потребности, интересы, стремления, желания и чувства. Эмоциональное отношение как бы регулирует и расцветивает воспринимаемое – делает яркими, выпуклыми одни черты и оставляет другие затушеванными, в тени. В восприятии отражается вся многообразная жизнь личности – ее установки, интересы, общая направленность и прошлый опыт – апперцепция – и притом не одних лишь представлений, а всего реального бытия личности, ее реального жизненного пути. В этом случае воспринятое включается в контекст личной жизни индивида и, приобретая в нем определенный смысл, входит в формирование личности как существенный фактор [8, с. 29]. Внешняя сторона отдельных поступков, как правило, не определяет однозначно их внутреннее психологическое содержание, что превращает процесс познания индивидом другой личности в решение им психологической задачи, на которую он может дать как правильный, так и неправильный ответ.

Адекватное восприятие иноязычного собеседника является показателем его понимания и установления с ним эмоционального контакта. В целях взаимопонимания коммуниканту необходимо уделять основное внимание не только содержанию речевого сообщения иноязычного собеседника, но и эмоциональной составляющей его высказываний – чувствам, выраженным говорящим, которые не всегда соответствуют содержанию сообщения и могут отличаться от чувств, которые испытывает носитель родной культуры по поводу той же коммуникативной ситуации. Восприятие чувств говорящего помогает коммуниканту точнее осознать свое эмоциональное состояние и соотнести его с эмоциональным состоянием партнера по общению. Воспринимать собеседника в процессе взаимодействия означает выделять схожее между взаимодействующими коммуникантами, различать специфические черты, отличающие носителей разных культур друг от друга, интерпретировать и оценить мотивы поведения иноязычного коммуниканта. Следовательно, у обучаемого необходимо развивать качество социокультурной восприимчивости, которое позволяет различать универсальное и национально-специфическое в иноязычном собеседнике.

Условием взаимопонимания между представителями разных культур должно являться осознание, понимание, признание и взаимное уважение ценностей участвующих в МКО культур, отражающихся в нормах иноязычного коммуникативного поведения. Культурная норма – это правила, эталоны, предписания, образцы, инструкции, несоблюдение которых является нарушением правил данной культуры и вызывает отрицательную реакцию данного сообщества. С целью обеспечения эффективного взаимодействия обучаемому следует соблюдать нормы иноязычного коммуникативного поведения. Для этого необходимо развивать качество социокультурной вежливости, которое помогает уважать ценности иноязычной культуры и соблюдать нормы иноязычного коммуникативного поведения в процессе взаимодействия с носителем иной культуры.

Таким образом, в контексте личностно-развивающего обучения происходит развитие личности обучаемого и воспитание таких качеств как социокультурная восприимчивость и социокультурная вежливость, которые обеспечивают достижение взаимопонимания с иноязычным собеседником в процессе МКО.

Литература

1. Давыдов, В.В. Теория развивающего обучения / В.В. Давыдов. – М. : Издательство: ИНТОР, 544 с.
2. Рубинштейн, С.Л. Основы общей психологии / С.Л. Рубинштейн. – СПб. : Издательство «Питер», 200. – 720 с.
3. Платонов, К.К. О системе психологии / К.К. Платонов. – М. : Мысль, 1972. – 216 с.
4. Якиманская, И.С. Развивающее обучение / И.С. Якиманская. – М., 1979. – 144 с.
5. Смит, Г.Х. Тренинг прогнозирования поведения: тренинг сензитивности / Г.Х. Смит. – СПб. : Речь, 2001. – 256 с.
6. Пассов, Е.И. Коммуникативное иноязычное образование. Концепция развития индивидуальности в диалоге культур / Е.И. Пассов. – Липецк, 1998. – 159 с.
7. Лабунская, В.А. Психология затруднённого общения: теория, методы, диагностика, коррекция: учеб. пособие / В.А. Лабунская, Е.Д. Бреус, Ю.А. Менджерицкая. – М. : Академия, 2001. – 288 с.
8. Дербенёва, Т.В. Формирование перцептивной стороны иноязычного общения студентов старших курсов языкового вуза : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Т.В. Дербенёва. – Горно-Алтайск, 2005. – 165 л.